

Spis treści

ANNA ZUBRZYCKA, Wprowadzenie	9
RICHARD SOKOŁOSKI, Warsztaty przekładu twórczości poetyckiej	17
Jan Kochanowski, <i>Lament IV</i> (20) - <i>Tren IV</i> (21); Mikołaj Sęp Szarzyński, <i>Sonnet II</i> (22) - <i>Sonnet II</i> (23), <i>Sonnet IV</i> (24) - <i>Sonnet IV</i> (25); Cyprian Norwid, <i>The Past</i> (26) - <i>Przeszłość</i> (27); Tadeusz Różewicz, <i>chalk-white</i> (28) - <i>Białe jak kreda</i> (29)	
MARIA KRISAŃ, Przekłady na rosyjski	31
Jan Kochanowski, <i>Tren IV</i> (31); Mikołaj Sęp Szarzyński, <i>Sonnet II</i> (32), <i>Sonnet IV</i> (33); Cyprian Norwid, <i>Przeszłość</i> (34); Tadeusz Różewicz, <i>Białe jak kreda</i> (35)	
JACEK SCHOLZ, Przekład jako iluzja	37
BOŻENA MATUSZCZYK, Problem ekwiwalencji w tłumaczeniu Biblii	51
ARENT VAN NIEUKERKEN, <i>Sonety</i> Mikołaja Sępa Szarzyńskiego. Czy (i jak) można odtworzyć stylistykę barokową w epoce dezintegracji retoryk normatywnych?	63
RYSZARD REISNER, Tekstowy model przekładu literackiego: spojrzenie przez pryzmat tłumaczeń Patricka White i Wisławy Szymborskiej (<i>po angielsku</i>)	77
JUDITH RODRIGUEZ, Dwugłowe ciele: przekład literacki w Australii (<i>po angielsku</i>)	89
AGATA BRAJERSKA-MAZUR, O nieprzekładalności niektórych technik semantycznych Norwida na język angielski	95